

1883-1983

L'œuvre de Marx,
un siècle après

Colloque international
17-20 mars 1983
publié sous la direction de
GEORGES LABICA

OUVRAGE PUBLIÉ AVEC LE CONCOURS
DU CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
ET DE L'UNIVERSITÉ DE PARIS-X NANTERRE



Presses Universitaires de France

Sommaire

NOTE DE PRÉSENTATION	9
OUVERTURE DU COLLOQUE	11
Ouverture (Maurice CAVEING)	11
Sur l'objet du Colloque international « L'œuvre de Marx, un siècle après » (Georges LABICA)	15

1

HISTOIRE ET PROBLÈMES DE L'ÉDITION DES ŒUVRES ORIGINALES DE MARX

A / Problèmes d'éditions	21
Présentation du corpus (Jean-Pierre LEFEBVRE)	21
La publication des œuvres de Marx après sa mort : 1883-1935 (René ZAPATA)	31
Les « Etudes philosophiques » de Marx et Engels : la constitution d'un corpus légitime (Jean-Pierre COTTEN)	41
B / Problèmes de lectures	47
Si l'œuvre de Marx unit, ses lectures divisent (résumé) (Jean-Pierre COIN)	47
Appropriation simple et capitaliste et formes de conscience. Commentaires sur un « Texte inédit » de Marx (Horst ARENZ et Luiz RAMALHO)	51
Un exemple de lecture symptomale : « Travail salarié et capital », une périlleuse et exemplaire adaptation (Henri NADEL)	61
Le fonds rationnel de la dialectique (François GUÉRY)	67

C / Questions de lecture : autour du jeune Marx	71
Les premiers écrits berlinois de Marx, 1836-1837. Hypothèse pour une reconstruction (Marco DUICHIN)	71
Les rapports de Marx et Rousseau à la lumière des notes sur les économistes (1844) (Jean SALEM)	81
De l'interprétation des écrits de jeunesse de Marx (Solange MERCIER-JOSA)	85
Les <i>Manuscrits de 44</i> n'existent pas (résumé de G. Bensussan) (J. ROJAHN)	89
D / Problèmes de méthode	91
C'est dans Marx. Le texte de Marx et ses régimes (Patrice LORAUX)	91
Eine aktuelle Aufgabe der Marx-Forschung : Zur Konzeption historisch-kritischer Marx-Editierung (Hans-Peter MÜLLER)	101
Die Verwendungsanalyse von Exzerpten als neues Instrument der Marxforschung (Rainer WINKELMANN)	111
E / Problèmes de réception	117
L'annonce de la mort de Marx par la presse (1883) (Gilbert BADIA)	117
Un exemple du travail de la réception : A propos des interprétations de la préface (1859) à la <i>Contribution à la critique de l'économie politique</i> (André TOSSEL)	121

2

TRADUCTIONS ET RÉCEPTIONS DE L'ŒUVRE DE MARX EN EUROPE ET DANS QUELQUES LANGUES EUROPÉENNES

A / Le « Capital » et la France. La réception en France	131
La traduction tendancieuse du <i>Capital</i> par Joseph Roy (Jacques D'HONDT)	131
Traduire en allemand <i>Le Capital</i> (Jacques BIDET)	139
Marx et la France après la Commune. Sur quelques thèmes abordés : nature et enjeu des questions en suspens (Claude MAINFROY)	147
Contradictions selon Marx et contradictions du marxisme (Henri LEFEBVRE)	155
Sur la publication de l'œuvre de Marx et d'Engels en France (Lucien SÈVE)	159
La réception de l'œuvre de Marx dans l'Eglise en France (1945-1978) (Michèle BERTRAND)	165
Le PCF et Marx dans l'entre-deux-guerres (Danielle TARTAKOWSKY)	175

Marx : Lectures (des) économistes (Guy CAIRE)	183
La réception du concept de plus-value et de taux de la plus-value dans l'idéologie marxiste en France (Jean-Claude DELAUNAY)	195
B / Exemples de traductions et de réceptions dans quelques langues européennes	201
<i>Allemagne</i>	
Marx à Francfort : Notes de travail sur la réception de Marx et du marxisme dans la Théorie critique de l'Ecole de Francfort (Jean-Jacques GUINCHARD)	201
Sur la réception du <i>Capital</i> de Marx en République fédérale allemande (Helmut REICHELTL)	207
<i>Amérique latine</i>	
Sur les origines du marxisme en Amérique latine (Osvaldo FERNANDEZ-DIAZ)	211
Notes sur la réception du marxisme en Amérique latine (Michael LÖWY)	223
<i>Angleterre</i>	
La publication des écrits marxistes en Grande-Bretagne de 1920 à 1940 (Jean DUPARC)	229
<i>Australie</i>	
Marxisme et classe ouvrière en Australie : 1883-1983 (Alastair DAVIDSON)	237
<i>Belgique</i>	
La pénétration des idées marxistes en Belgique (Jean-Maurice ROSIER)	255
<i>Bulgarie</i>	
La diffusion des idées économiques de Marx en Bulgarie, au début du siècle (Nansen BEHAR)	261
Les œuvres de Karl Marx et la naissance du mouvement ouvrier et socialiste en Bulgarie (Gueorgui NAUMOV)	265
<i>Espagne</i>	
L'(A)ventura de <i>El Capital</i> a Espanya fins 1939 (Emili GASCH)	271
La introducción del marxismo en España. La primera edición de <i>El Capital</i> (Pedro RIBAS)	279
<i>Grèce</i>	
L'introduction de l'année Karl Marx en Grèce (Michel RAPTIS)	285
<i>Italie</i>	
Histoire et traits caractéristiques des premières éditions des écrits de Marx en Italie (Gian-Mario BRAVO)	287

Il marxismo e l'ideologia del socialismo italiano (1890-1914) (Maurizio VIROLI)	303
---	-----

Union soviétique

Diachronie et synchronie dans la « Critique de l'économie politique » (A propos de la problématique « historique/logique » dans les <i>Grundrisse</i> et de sa réception en Union soviétique) (Marc SAGNOL)	313
---	-----

3

L'ŒUVRE DE MARX HORS D'EUROPE

A / En Afrique	321
La réception des œuvres de Marx chez les historiens français du Tiers-Monde (Catherine COQUERY-VIDROVITCH)	321
Le marxisme et l'Afrique au sud du Sahara (Yves BENOIT)	323
Pour une appropriation africaine de l'œuvre de Marx (Mario de ANDRADE)	333
B / Dans le Monde arabe	335
La pénétration du socialisme et du marxisme dans la pensée arabe : les premiers textes arabes évoquant le socialisme et le marxisme de 1871 à 1898 (Wafaa CHAABAN)	335
Les traductions de Marx dans le contexte égyptien (Mahmoud AMIN EL ALEM)	341
Remarques sur le marxisme dans les pays arabes (Mohamed HARMEL)	351
Karl Marx et le socialisme scientifique à travers la pensée politique musulmane (Yordan PEEV)	359
C / En Asie	
Quelques points de repère sur l'introduction du marxisme en Chine (Gu LIANG)	367
Marx et Mao (Michelle LOI)	377
La réception des idées de Karl Marx par Mao Ze-Dong (Guang-Yob HONG)	385
A l'aube du marxisme asiatique. Le jeune Ho-Chi-Minh, lecteur de Marx (1920-1921) (Trinh VAN THAO)	395
CLÔTURE DU COLLOQUE	407
LETTRE DE PIERRE VILAR	407
Quelques remarques de conclusion (Georges LABICA)	409
AUTRES PARTICIPANTS AU COLLOQUE	413